

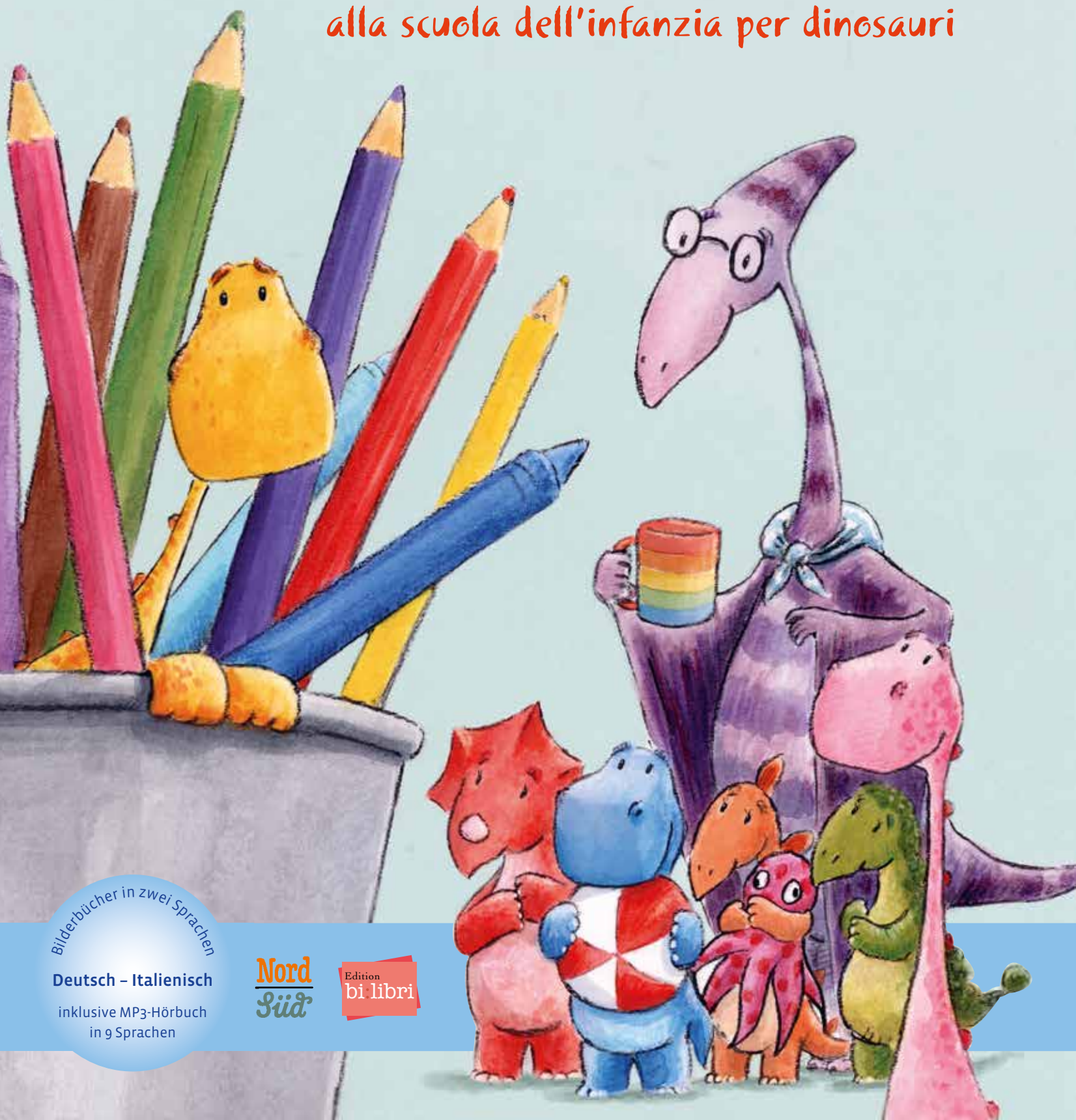
NORMANS ERSTER TAG

Sean Julian

im Dinokindergarten

NORMAN E IL PRIMO GIORNO

alla scuola dell'infanzia per dinosauri



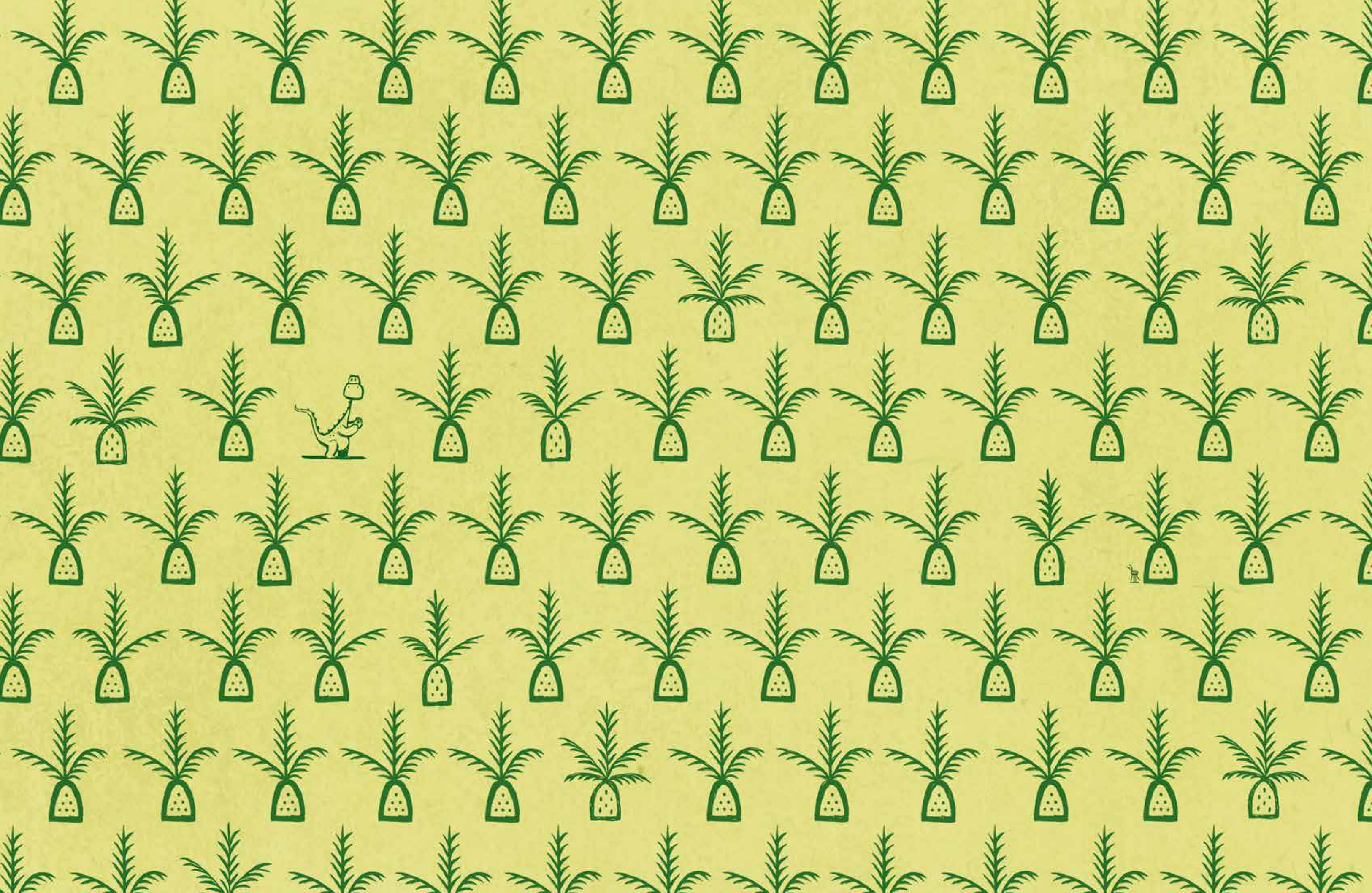
Bilderbücher in zwei Sprachen

Deutsch – Italienisch

inklusive MP3-Hörbuch
in 9 Sprachen

Nord
Süd

Edition
bi libri



MP3-Hörbuch in 9 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht hier zum Download bereit:

www.nord-sued.com/bilibri

Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprache kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

Hörbuch-Code 615366

Impressum Hörbuch

© 2024 Edition bi:libri, München

Deutsche Fassung:	übersetzt von Anna Schaub, gelesen von Sebastian Prittwitz
Arabische Fassung:	übersetzt von Mohammed Kareem, gelesen von Yassine Abid
Englische Fassung:	von Sean Julian, gelesen von Anne Janssen
Französische Fassung:	übersetzt von Dominique Kirmer, gelesen von Jean-Yves de Groote
Italienische Fassung:	übersetzt von Raffaella Merlini Zanghi, gelesen von Luca Canzonieri
Russische Fassung:	übersetzt und gelesen von Evgeni Vishnevski
Spanische Fassung:	übersetzt von Beatriz Bernabé, gelesen von Carlos Aparicio
Türkische Fassung:	übersetzt und gelesen von Eda Hirschberg
Ukrainische Fassung:	übersetzt und gelesen von Mykola Bogdanov

Mischung & Mastering: Lori Lorenzen, Fluxx Tonstudio, München (www.fluxx-tonstudio.de)

© 2024 Edition bi:libri, München, ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Titel der Originalausgabe: Norman's First Day at Dino Day Care
© 2020 NorthSouth Books Inc., ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung, gleich durch welche Medien, vorbehalten.
Übersetzung ins Deutsche: Anna Schaub
Übersetzung ins Italienische: Raffaella Merlini Zanghi
Lektorat Italienisch: Francesca Parenti
Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser
Druck und Bindung: Print Best, Viljandi, Estland
ISBN 978-3-19-649620-8
1. Auflage 2024

www.nord-sued.com | www.edition-bilibri.de | www.hueber.de/bilibri
Wir freuen uns über Nachrichten: info@edition-bilibri.de



NORMANS ERSTER TAG
im Dinokindergarten

NORMAN E IL PRIMO GIORNO
alla scuola dell'infanzia per dinosauri



Nord
Süd

Edition
bi:libri

*Frau Horns Spielgruppe für kleine Dinosaurier ist richtig gemütlich und sehr einladend.
„Guten Morgen, allerseits“, sagt Frau Horn. „Das hier ist Norman, er ist ab heute auch bei uns.“*



Il gruppo di gioco per piccoli dinosauri della signora Corno è molto bello e accogliente.
“Buon giorno a tutti” dice la signora Corno. “Questo è Norman, e da oggi starà con noi.”

*Gerade wollen die anderen Hallo sagen, da ist Norman auch schon verschwunden.
„Ist Norman etwa ein unsichtbarer Dinosaurier?“, fragt Frida.*

Gli altri fanno per salutarlo, ma Norman è già sparito.
“Forse Norman è un dinosauro invisibile?” chiede Frida.



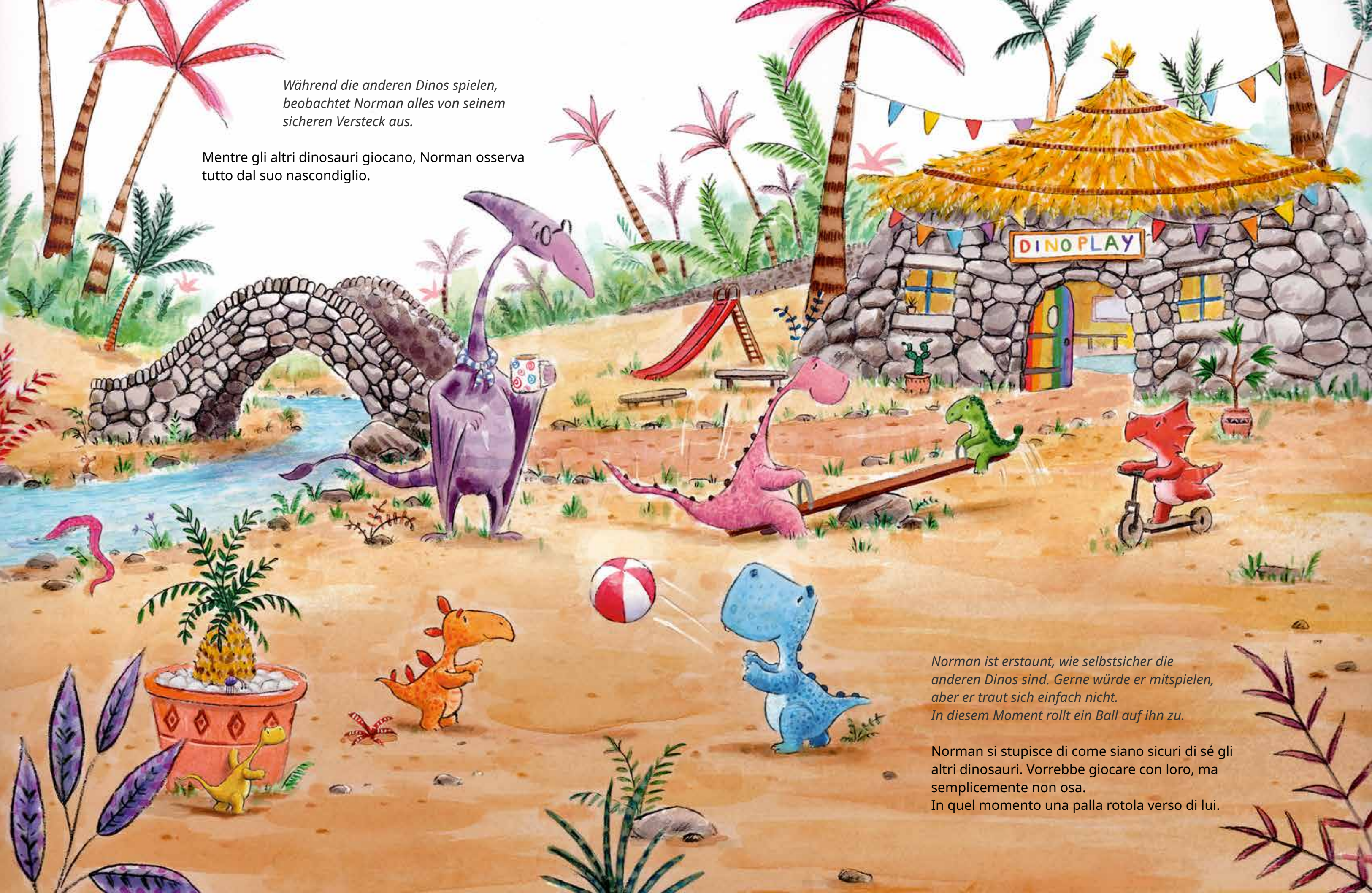
Die anderen sind Felix' laute Stimme schon gewohnt. Außer natürlich Norman, der sich ganz schnell in den Stiften verkriecht. Verkriechen kann sich Norman nämlich gut. „Vielleicht benutzen wir heute lieber unsere Flüsterstimme“, schlägt Frau Horn vor.



Gli altri sono abituati al vocione di Felix. Tranne Norman, naturalmente, che subito si rintana dietro le matite. Norman infatti è bravo a rintanarsi. “Forse oggi è meglio parlare a bassa voce” propone la signora Corno.

*Während die anderen Dinos spielen,
beobachtet Norman alles von seinem
sicheren Versteck aus.*

*Mentre gli altri dinosauri giocano, Norman osserva
tutto dal suo nascondiglio.*



*Norman ist erstaunt, wie selbstsicher die
anderen Dinos sind. Gerne würde er mitspielen,
aber er traut sich einfach nicht.
In diesem Moment rollt ein Ball auf ihn zu.*

*Norman si stupisce di come siano sicuri di sé gli
altri dinosauri. Vorrebbe giocare con loro, ma
semplicemente non osa.
In quel momento una palla rotola verso di lui.*



Es ist Normans erster Tag in der Spielgruppe, und wer wäre da nicht nervös? Erst mal tut Norman, was er am besten kann: Er macht sich unsichtbar. Doch dann gelingt es ihm mithilfe eines neuen Freundes und ein klein wenig Magie, seine Ängste zu überwinden.

Per Norman è il primo giorno al gruppo di gioco per dinosauri, chi non sarebbe nervoso? All'inizio Norman fa quello che sa far meglio: rendersi invisibile. Poi però con l'aiuto di un nuovo amico e un tocco di magia riesce a superare le sue paure.



Vorlesen macht Spaß
– in allen Sprachen.
Edition bi:libri ist Partner
der Stiftung Lesen

Stiftung Lesen

In der Reihe **NordSüd bi:libri** erscheinen zweisprachige Bilderbücher mit dem Ziel, Kindern aus dem deutschen Sprachraum verschiedene Fremdsprachen einfach und spielerisch zugänglich zu machen und fremdsprachigen Kindern die deutsche Sprache in Bild und mit einfachem Text zu vermitteln.

ISBN 978-3-6950-0503-1



9 783695 005031